

# Apologie des Sokrates

## St. 70a

[ΜΕΝΩ]: ἔχεις<sup>PreAkt</sup> μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> εἰπεῖν,<sup>AorSInfAkt</sup> ὧ(j) Σώκρατες,<sup>V</sup> ἄρα<sup>Pt</sup> διδακτὸν<sup>AjN</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> ἀρετὴ,<sup>N</sup> ἥ<sup>Ko</sup> οὐ<sup>Pt</sup>  
hast mir zu|sagen, o Sokrates, etwa lehrbar die Tugend; oder nicht

διδακτὸν<sup>AjN</sup> ἀλλ<sup>Ko</sup> ἀσκητόν,<sup>AjN</sup> ἥ<sup>Ko</sup> οὐτε<sup>Pt</sup> ἀσκητόν<sup>AjN</sup> οὐτε<sup>Pt</sup>  
lehrbar sondern durch|Übung|erworben; oder weder durch|Übung|erworben noch

μαθητόν,<sup>AjN</sup> ἀλλὰ<sup>Ko</sup> φύσει<sup>D</sup> παραγίνεται<sup>PreM/P</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἀνθρώποις<sup>D</sup> ἥ<sup>Ko</sup> ἄλλω<sup>AjD</sup>  
lernbar, sondern von|Natur entsteht den Menschen oder anderem

τινὶ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> τρόπῳ;<sup>D</sup>  
irgend|einem Weise;

[ΣΩΚΡ]: ὦ(j) Μένων,<sup>V</sup> πρὸ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> μὲν<sup>Pt</sup> Θετταλοῖ<sup>N</sup> εὐδόκιμοι<sup>AjN</sup> ἦσαν<sup>ImpAkt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> Ἑλλήσιν<sup>D</sup>  
o Meno, vor dem zwar Thessalier angesehen waren in den Griechen

καὶ<sup>Ko</sup> ἐθαυμάζοντο<sup>ImpM/P</sup> ἐφ'<sup>Prp</sup> ἵππικῇ<sup>AjD</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Ko</sup> πλούτῳ,<sup>D</sup> [70b] νῦν<sup>Av</sup> δέ,<sup>Pt</sup> ὥς<sup>Ko</sup>  
und wurden|bewundert in|Bezug|auf Reit|Kunst und auch Reichtum, [70b] nun aber, wie

ἐμοὶ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> δοκεῖ,<sup>PreAkt</sup> καὶ<sup>Ko</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> σοφίᾳ,<sup>D</sup> καὶ<sup>Ko</sup> οὐχ<sup>Pt</sup> ἥκιστα<sup>AvSup</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> σοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub>  
mir scheint, auch in|Bezug|auf Weisheit, und nicht am|wenigsten die des deines

ἐταίρου<sup>G</sup> Ἀριστίππου<sup>G</sup> πολῖται<sup>N</sup> Λαρισαῖοι.<sup>AjN</sup> τούτου<sup>G</sup><sub>Pr</sub> δέ<sup>Pt</sup> ὑμῖν<sup>D</sup><sub>Pr</sub> αἰτίος<sup>AjN</sup> ἐστὶ<sup>PreAkt</sup>  
Gefährten des|Aristippos Bürger Larisaeisch. dieses aber euch verantwortlich ist

Γοργίας<sup>N</sup> ἀφικόμενος<sup>N</sup><sub>AorSMed</sub> γὰρ<sup>Pt</sup> εἰς<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> πόλιν<sup>A</sup> ἐραστὰς<sup>A</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> σοφίᾳ<sup>D</sup>  
Gorgias· angekommen denn in die Stadt Liebhaber in|Bezug|auf Weisheit

εἴληφεν<sup>PerAkt</sup> Ἀλευαδῶν<sup>G</sup> τε<sup>Pt</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> πρώτους,<sup>AjA</sup> ὧν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ὁ<sup>ArtN</sup> σὸς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἐραστής<sup>N</sup> ἐστὶν<sup>PreAkt</sup>  
hat|genommen der|Aleuaden und die Ersten, deren der dein Liebhaber ist

Ἀρίστιππος,<sup>N</sup> καὶ<sup>Ko</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἄλλων<sup>AjG</sup> Θετταλῶν.<sup>G</sup> καὶ<sup>Ko</sup> δὴ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Ko</sup> τοῦτο<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τὸ<sup>ArtA</sup> ἔθος<sup>A</sup>  
Aristippos, und der anderen Thessalier. und ja|nun auch dieses den Brauch

εἴθικεν,<sup>PerAkt</sup> ἀφόβως<sup>Av</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Ko</sup> μεγαλοπρεπῶς<sup>Av</sup> ἀποκρίνεσθαι<sup>PreInfM/P</sup> ἐάν<sup>Ko</sup> τις<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τι<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
hat|angewöhnt, furchtlos und auch großartig zu|antworten wenn jemand etwas

ἔρηται,<sup>PreM/PKon</sup> ὥσπερ<sup>Ko</sup> εἰκὸς<sup>N</sup><sub>PerAkt</sub> τοὺς<sup>ArtA</sup> [70c] εἰδότας,<sup>A</sup><sub>PerAkt</sub> ἅτε<sup>Ko</sup> καὶ<sup>Ko</sup> αὐτὸς<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
frage, gleichwie wahrscheinlich die [70c] Wissenden, weil|ja auch selbst

παρέχων<sup>N</sup><sub>PreAkt</sub> αὐτὸν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐρωτᾷν<sup>PreInfAkt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> Ἑλλήνων<sup>G</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> βουλομένῳ<sup>D</sup><sub>PreM/P</sub>  
darbietend sich|selbst zu|befragen der Griechen dem Wollenden

ὅτι<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἂν<sup>Pt</sup> τις<sup>N</sup><sub>Pr</sub> βούληται,<sup>PreM/PKon</sup> καὶ<sup>Ko</sup> οὐδενὶ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ὅτῳ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> οὐκ<sup>Pt</sup>  
was|auch immer jemand wolle, und niemandem dem|welchen nicht

ἀποκρινόμενος.<sup>N</sup><sub>PreM/P</sub>  
antwortend.

ἀπαγγέλλωμεν; PreAktKon  
**melden|sollen|wir;**

[ΣΩΚΡ]: μὴ<sup>Pt</sup> μόνον<sup>AjA</sup> γε,<sup>Pt</sup> ὧ(j) ἑταῖρε,<sup>V</sup> ἀλλὰ<sup>Ko</sup> καὶ<sup>Ko</sup> ὅτι<sup>Ko</sup> οὐδ',<sup>Pt</sup> ἄλλω<sup>AjD</sup> πω<sup>Pt</sup> ἐνέτυχον<sup>AorAkt</sup>  
**nicht nur doch, o Gefährte, sondern auch dass auch|nicht anderem bisher bin|begegnet**  
 εἰδότει,<sup>D</sup><sub>PerAkt</sub> ὥς<sup>Ko</sup> ἐμοί<sup>D</sup><sub>Pr</sub> δοκῶ,<sup>PreAkt</sup> τότε<sup>Av</sup> ἔδοξεν.<sup>AorAkt</sup> ἀλλ',<sup>Ko</sup> ἴσως<sup>Av</sup> ἐκεῖνός<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τε<sup>Pt</sup>  
**wissenden, wie mir scheine. damals schien. aber vielleicht jener und**  
 οἶδε,<sup>PreAkt</sup> καὶ<sup>Ko</sup> σὺ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἅ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐκεῖνος<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἔλεγε.<sup>ImpAkt</sup> ἀνάμνησον<sup>AorImvAkt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> [71d] με<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
**weiß, und du was jener sagte· erinnere also [71d] mich**  
 πῶς<sup>Av</sup> ἔλεγεν.<sup>ImpAkt</sup> εἰ<sup>Ko</sup> δὲ<sup>Pt</sup> βούλει,<sup>PreAkt</sup> αὐτὸς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> εἰπέ.<sup>AorImvAkt</sup> δοκεῖ<sup>PreAkt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup>  
**wie sagte. wenn aber willst, selbst sage· scheint denn**  
 δήπου<sup>Pt</sup> σοί<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἅπερ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐκείνῳ.<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
**vermutlich dir eben|dieselben jenem.**

[ΜΕΝΩ]: ἔμοιγε.<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
**mir|ja.**

[ΣΩΚΡ]: ἐκεῖνον<sup>A</sup><sub>Pr</sub> μὲν<sup>Pt</sup> τοίνυν<sup>Pt</sup> ἔωμεν,<sup>PreAktKon</sup> ἐπειδὴ<sup>Ko</sup> καὶ<sup>Ko</sup> ἄπεστιν.<sup>PreAkt</sup> σὺ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δὲ<sup>Pt</sup> αὐτός,<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ὧ(j)  
**jenen zwar denn|nun lassen|wir, weil und ist|abwesend· du aber selbst, o**  
 πρὸς<sup>Prp</sup> θεῶν,<sup>G</sup> Μένων,<sup>V</sup> τί<sup>A</sup><sub>Pr</sub> φῆς<sup>PreAkt</sup> ἀρετὴν<sup>A</sup> εἶναι,<sup>PreInfAkt</sup> εἶπον<sup>AorSimvAkt</sup> καὶ<sup>Ko</sup> μὴ<sup>Pt</sup>  
**bei Göttern, Meno, was sagst Tugend zu|sein; sage! und nicht**  
 φθονήσης,<sup>AorAktKon</sup> ἵνα<sup>Ko</sup> εὐτυχέστατον<sup>AjASup</sup> ψεῦσμα<sup>A</sup> ἐψευσμένος<sup>N</sup><sub>PerM/P</sub> ὦ,<sup>PreAktKon</sup> ἄν<sup>Pt</sup>  
**neidest, damit glücklichstes Lüge falsch|gesagt|habend sei|ich, wohl**  
 φανῆς<sup>AorM/PKon</sup> σὺ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> μὲν<sup>Pt</sup> εἰδώς<sup>N</sup><sub>PerAkt</sub> καὶ<sup>Ko</sup> Γοργίας,<sup>N</sup> ἐγὼ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δὲ<sup>Pt</sup> εἰρηκώς<sup>N</sup><sub>PerAkt</sub>  
**erscheinst du zwar wissend und Gorgias, ich aber gesagt|habend**  
 μηδενὶ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> πώποτε<sup>Av</sup> εἰδότει<sup>D</sup><sub>PerAkt</sub> ἐντετυχηκέναί.<sup>PerInfAkt</sup>  
**keinem je wissenden begegnet|zu|haben.**

[ΜΕΝΩ]: [71e] ἀλλ',<sup>Ko</sup> οὐ<sup>Pt</sup> χαλεπὸν,<sup>AjN</sup> ὧ(j) Σώκρατες,<sup>V</sup> εἰπεῖν.<sup>AorSinfAkt</sup> πρῶτον<sup>AvSup</sup> μὲν,<sup>Pt</sup> εἰ<sup>Ko</sup>  
**[71e] aber nicht schwierig, o Sokrates, zu|sagen. zuerst zwar, wenn**  
 βούλει<sup>PreM/P</sup> ἀνδρὸς<sup>G</sup> ἀρετὴν,<sup>A</sup> ῥάδιον,<sup>AjN</sup> ὅτι<sup>Ko</sup> αὕτη<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἐστὶν<sup>PreAkt</sup> ἀνδρὸς<sup>G</sup> ἀρετὴ,<sup>N</sup>  
**willst eines|Mannes Tugend, leicht, dass diese ist eines|Mannes Tugend,**  
 ἱκανὸν<sup>AjN</sup> εἶναι<sup>PreInfAkt</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> πόλεως<sup>G</sup> πράττειν,<sup>PreInfAkt</sup> καὶ<sup>Ko</sup> πράττοντα<sup>A</sup><sub>PreAkt</sub>  
**hinreichend zu|sein die der Stadt zu|verwalten, und handelnd**  
 τοὺς<sup>ArtA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> φίλους<sup>A</sup> εὖ<sup>Av</sup> ποιεῖν,<sup>PreInfAkt</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> δ',<sup>Pt</sup> ἐχθροὺς<sup>A</sup> κακῶς,<sup>Av</sup> καὶ<sup>Ko</sup> αὐτὸν<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
**die zwar Freunde gut wohl|tun, die aber Feinde schlecht, und ihn|selbst**  
 εὐλαβεῖσθαι<sup>PreM/Plnf</sup> μηδὲν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τοιοῦτον<sup>AjA</sup> παθεῖν.<sup>AorSinfAkt</sup> εἰ<sup>Ko</sup> δὲ<sup>Pt</sup> βούλει<sup>PreM/P</sup> γυναικὸς<sup>G</sup>  
**sich|hüten nichts derartiges zu|erleiden. wenn aber willst einer|Frau**  
 ἀρετὴν,<sup>A</sup> οὐ<sup>Pt</sup> χαλεπὸν<sup>AjN</sup> διελθεῖν,<sup>AorSinfAkt</sup> ὅτι<sup>Ko</sup> δεῖ<sup>PreAkt</sup> αὐτὴν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τὴν<sup>ArtA</sup> οἰκίαν<sup>A</sup> εὖ<sup>Av</sup>  
**Tugend, nicht schwierig dar|legen, dass muss sie|selbst die Haus gut**  
 οἰκεῖν,<sup>PreInfAkt</sup> σώζουσάν<sup>A</sup><sub>PreAkt</sub> τε<sup>Pt</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> ἔνδον<sup>Av</sup> καὶ<sup>Ko</sup> κατήκοον<sup>AjA</sup> οὖσαν<sup>A</sup><sub>PreAkt</sub> τοῦ<sup>ArtG</sup>  
**bewohnen, erhaltend|e und die innen auch gehorsam seiend des**  
 ἀνδρός.<sup>G</sup> καὶ<sup>Ko</sup> ἄλλη<sup>AjN</sup> ἐστὶν<sup>PreAkt</sup> παιδὸς<sup>G</sup> ἀρετὴ,<sup>N</sup> καὶ<sup>Ko</sup> θηλείας<sup>AjG</sup> καὶ<sup>Ko</sup> ἄρρενος,<sup>AjG</sup> καὶ<sup>Ko</sup>  
**Mannes. und andere ist Kindes Tugend, und weiblichen und männlichen, und**

πρεσβυτέρου<sup>AjGKmp</sup> ἀνδρός,<sup>G</sup> εἰ<sup>Ko</sup> μὲν<sup>Pt</sup> βούλει,<sup>PreM/P</sup> ἐλευθέρου,<sup>AjG</sup> εἰ<sup>Ko</sup> δὲ<sup>Pt</sup> βούλει,<sup>PreM/P</sup>  
**älteren Mannes, wenn zwar willst, Freien, wenn aber willst,**  
 δούλου.<sup>G</sup>  
**Sklaven.**

## St. 72a

[ΜΕΝΩ]: καὶ<sup>Ko</sup> ἄλλαι<sup>AjN</sup> πάμπολλαι<sup>AjN</sup> ἀρεταί<sup>N</sup> εἰσιν,<sup>PreAkt</sup> ὥστε<sup>Ko</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἀπορία<sup>N</sup> εἶπεῖν<sup>AorSinfAkt</sup>  
**und andere sehr|zahlreiche Tugenden sind so|dass nicht Schwierigkeit zu|sagen**

ἀρετῆς<sup>G</sup> περὶ<sup>Prp</sup> ὅτι<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐστίν<sup>PreAkt</sup> καθ'<sup>Prp</sup> ἐκάστην<sup>A</sup><sub>Pr</sub> γὰρ<sup>Pt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> πράξεων<sup>G</sup> καὶ<sup>Ko</sup>  
**der|Tugend über was ist· gemäß jede denn der Handlungen und**  
 τῶν<sup>ArtG</sup> ἡλικιῶν<sup>G</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> ἑκάστον<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἔργον<sup>A</sup> ἐκάστῳ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἡμῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἢ<sup>ArtN</sup> ἀρετῇ<sup>N</sup> ἐστίν<sup>PreAkt</sup>  
**der Lebens|alter auf je|den Aufgabe je|dem von|uns die Tugend ist**  
 ὡσαύτως<sup>Av</sup> δὲ<sup>Pt</sup> οἶμαι<sup>PreM/P</sup> ὦ(j)σώκρατες,<sup>V</sup> καὶ<sup>Ko</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> κακία.<sup>N</sup>  
**ebenso aber ich|meine o Sokrates, und die Schlechtigkeit.**

[ΣΩΚΡ]: πολλῇ<sup>AjD</sup> γέ<sup>Pt</sup> τινι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> εὐτυχία<sup>D</sup> ἔοικα<sup>PerAkt</sup> κεχρηῆσθαι,<sup>PerM/PlInf</sup> ὦ(j)Μένων,<sup>V</sup> εἰ<sup>Ko</sup> μίαν<sup>AjA</sup>  
**vieler doch irgend|ein|er Glück scheine|ich gebraucht|zu|haben, o Meno, wenn eine**

ζητῶν<sup>N</sup><sub>PreAkt</sub> ἀρετὴν<sup>A</sup> σμῆνός<sup>G</sup> τι<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἀνηύρηκα<sup>PerAkt</sup> ἀρετῶν<sup>G</sup> παρὰ<sup>Prp</sup> σοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
**suchend Tugend Schwarm irgend|ein habe|aufgefunden Tugenden bei dir**  
 κείμενον.<sup>A</sup><sub>PreM/P</sub> ἀτάρ,<sup>Pt</sup> ὦ(j)Μένων,<sup>V</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> ταύτην<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τὴν<sup>ArtA</sup> εἰκόνα<sup>A</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> [72b] περὶ<sup>Prp</sup>  
**liegend. jedoch o Meno, gemäß diese|hier die Abbild die [72b] über**

τὰ<sup>ArtA</sup> σμήνη,<sup>A</sup> εἴ<sup>Ko</sup> μου<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἐρομένου<sup>G</sup><sub>PreM/P</sub> μελίττης<sup>G</sup> περὶ<sup>Prp</sup> οὐσίας<sup>G</sup> ὅτι<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ποτ'<sup>Pt</sup>  
**die Schwärme, wenn meiner fragenden der|Biene über Wesen was einmal**

ἐστίν,<sup>PreAkt</sup> πολλὰς<sup>AjA</sup> καὶ<sup>Ko</sup> παντοδαπὰς<sup>AjA</sup> ἔλεγες<sup>ImpAkt</sup> αὐτὰς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> εἶναι,<sup>PreInfAkt</sup> τί<sup>Av</sup> ἄν<sup>Pt</sup>  
**ist, viele und mannigfaltige sagtest sie zu|sein, was wohl**

ἀπεκρίνω<sup>AorAktOp</sup> μοι,<sup>D</sup><sub>Pr</sub> εἴ<sup>Ko</sup> σε<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἠρόμην·<sup>AorMed</sup> «ἄρα<sup>Pt</sup> τούτῳ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> φῆς<sup>PreAkt</sup> πολλὰς<sup>AjA</sup>  
**würde|antworten mir wenn dich ich|fragte· «etwa hierin sagst|du viele**

καὶ<sup>Ko</sup> παντοδαπὰς<sup>AjA</sup> εἶναι<sup>PreInfAkt</sup> καὶ<sup>Ko</sup> διαφερούσας<sup>A</sup><sub>PreAkt</sub> ἀλλήλων,<sup>G</sup><sub>Pr</sub> τῷ<sup>ArtD</sup> μελίττας<sup>A</sup>  
**und mannigfaltige zu|sein und sich|unterscheidende einander, darin Bienen**

εἶναι;<sup>PreInfAkt</sup> ἢ<sup>Ko</sup> τούτῳ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> μὲν<sup>Pt</sup> οὐδὲν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> διαφέρουσιν,<sup>PreAkt</sup> ἄλλῳ<sup>AjD</sup> δέ<sup>Pt</sup> τῷ<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
**zu|sein; oder dies|em zwar nichts unterscheiden|sich, anderem aber irgend|einem**

οἷον<sup>Av</sup> ἢ<sup>Ko</sup> κάλλει<sup>D</sup> ἢ<sup>Ko</sup> μεγέθει<sup>D</sup> ἢ<sup>Ko</sup> ἄλλῳ<sup>AjD</sup> τῷ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> τῶν<sup>ArtG</sup> τοιούτων;<sup>AjG</sup>  
**zum|Beispiel oder an|Schönheit oder an|Größe oder anderem irgend|einem der solchen;»**

εἰπέ,<sup>AorImvAkt</sup> τί<sup>Av</sup> ἄν<sup>Pt</sup> ἀπεκρίνω<sup>AorM/POp</sup> οὕτως<sup>Av</sup> ἐρωτηθεῖς;<sup>N</sup><sub>AorPas</sub>  
**sage, was wohl würde|ich|antworten, so gefragt|worden;**

[ΜΕΝΩ]: τοῦτ'<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἔγωγε,<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ὅτι<sup>Ko</sup> οὐδὲν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> διαφέρουσιν,<sup>PreAkt</sup> ἢ<sup>Av</sup> μέλιτται<sup>N</sup> εἰσίν,<sup>PreAkt</sup> ἢ<sup>ArtN</sup>  
**dies ich|gewiss, dass nichts unterscheiden|sich, insofern Bienen sind, die**

ἑτέρα<sup>AjN</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ἑτέρας.<sup>AjG</sup>  
**andere der anderen.**

[ΣΩΚΡ]: [72c] εἰ<sup>Ko</sup> οὖν<sup>Pt</sup> εἶπον<sup>AorSAkt</sup> μετὰ<sup>Prp</sup> ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> «τοῦτο<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τοῖνυν<sup>Pt</sup> μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> αὐτὸ<sup>A</sup><sub>Pr</sub>

**[72c] wenn nun ich|sagte nach diesen· «dies also|nun mir selbst**

εἰπέ<sup>AorImvAkt</sup>, ὧ(j)Μένων<sup>V</sup> ὧ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> οὐδέν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> διαφέρουσιν<sup>PreAkt</sup> ἀλλὰ<sup>Ko</sup> ταυτόν<sup>AjA</sup> εἰσιν<sup>PreAkt</sup>  
**sage, o Meno· worin nichts unterscheiden|sich sondern dasselbe sind**

ἅπασαι<sup>AjN</sup> τί<sup>Av</sup> τοῦτο<sup>A</sup><sub>Pr</sub> φῆς<sup>PreAkt</sup> εἶναι<sup>»</sup><sub>PreInfAkt</sub> εἵχες<sup>ImpAkt</sup> δῆπου<sup>Pt</sup> ἂν<sup>Pt</sup> τί<sup>A</sup><sub>Pr</sub> μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
**alle, was dies sagst zu|sein;» hättest gewiß|wohl wohl etwas mir**

εἰπεῖν<sup>AorSInfAkt</sup>  
**zu|sagen;**

[ΜΕΝΩ]: ἔγωγε<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
**ich|gewiss.**

[ΣΩΚΡ]: οὕτω<sup>Av</sup> δῆ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Ko</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀρετῶν<sup>G</sup> καὶ<sup>KoPt</sup> εἰ<sup>Ko</sup> πολλὰ<sup>AjN</sup> καὶ<sup>Ko</sup> παντοδαπαῖ<sup>AjN</sup>  
**so ja und über der Tugenden· und|wohl wenn viele und mannigfaltige**

εἰσιν<sup>PreAkt</sup> ἔν<sup>AjA</sup> γέ<sup>Pt</sup> τί<sup>A</sup><sub>Pr</sub> εἶδος<sup>A</sup> ταυτόν<sup>AjA</sup> ἅπασαι<sup>AjN</sup> ἔχουσιν<sup>PreAkt</sup> δι<sup>»</sup><sub>Prp</sub> ὅ<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
**sind, eine doch irgend|eine Form dieselbe alle haben durch was**

εἰσὶν<sup>PreAkt</sup> ἀρεταί<sup>N</sup>, εἰς<sup>Prp</sup> ὅ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> καλῶς<sup>Av</sup> που<sup>Pt</sup> ἔχει<sup>PreAkt</sup> ἀποβλέψαντα<sup>A</sup><sub>AorAkt</sub> τὸν<sup>ArtA</sup>  
**sind Tugenden, auf was gut irgend es|hat hin|blickend den**

ἀποκρινόμενον<sup>A</sup><sub>PreM/P</sub> τῷ<sup>ArtD</sup> ἐρωτήσαντι<sup>D</sup><sub>AorAkt</sub> ἐκεῖνο<sup>A</sup><sub>Pr</sub> δηλῶσαι<sup>AorInfAkt</sup> ὅ<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
**Antwortenden dem Fragenden jenes dar|legen, was**

τυγχάνει<sup>PreAkt</sup> [72d] οὕσα<sup>N</sup><sub>PreAkt</sub> ἀρετῇ<sup>N</sup> ἢ<sup>Ko</sup> οὐ<sup>Pt</sup> μανθάνεις<sup>PreAkt</sup> ὅτι<sup>Ko</sup> λέγω<sup>»</sup><sub>PreAkt</sub>  
**zufällig|ist [72d] seiend Tugend· oder nicht verstehst dass ich|sage;**

[ΜΕΝΩ]: δοκῶ<sup>PreAkt</sup> γέ<sup>Pt</sup> μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> μανθάνειν<sup>»</sup><sub>PreInfAkt</sub> οὐ<sup>Pt</sup> μέντοι<sup>Pt</sup> ὥς<sup>Ko</sup> βούλομαί<sup>PreMed</sup> γέ<sup>Pt</sup> πῶ<sup>Pt</sup>  
**scheine doch mir zu|verstehen· nicht jedoch wie will|ich doch noch**

κατέχω<sup>PreAkt</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> ἐρωτώμενον<sup>A</sup><sub>PreM/P</sub>  
**erfasse das Erfragte.**

[ΣΩΚΡ]: πότερον<sup>Ko</sup> δὲ<sup>Pt</sup> περὶ<sup>Prp</sup> ἀρετῆς<sup>G</sup> μόνον<sup>Av</sup> σοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> οὕτω<sup>Av</sup> δοκεῖ<sup>PreAkt</sup> ὧ(j)Μένων<sup>V</sup>, ἄλλη<sup>AjN</sup> μὲν<sup>Pt</sup>  
**ob aber über der|Tugend nur dir so scheint, o Meno, andere zwar**

ἀνδρὸς<sup>G</sup> εἶναι<sup>»</sup><sub>PreInfAkt</sub> ἄλλη<sup>AjN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> γυναικός<sup>G</sup> καὶ<sup>Ko</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἄλλων<sup>AjG</sup> ἢ<sup>Ko</sup> καὶ<sup>Ko</sup> περὶ<sup>Prp</sup>  
**des|Mannes zu|sein andere aber der|Frau und der anderen oder auch über**

ὑγείας<sup>G</sup> καὶ<sup>Ko</sup> περὶ<sup>Prp</sup> μεγέθους<sup>G</sup> καὶ<sup>Ko</sup> περὶ<sup>Prp</sup> ἰσχύος<sup>G</sup> ὡσαύτως<sup>Av</sup>; ἄλλη<sup>AjN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἀνδρὸς<sup>G</sup>  
**Gesundheit und über Größe und über Stärke ebenso; andere zwar des|Mannes**

δοκεῖ<sup>PreAkt</sup> σοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> εἶναι<sup>»</sup><sub>PreInfAkt</sub> ὑγίεια<sup>N</sup> ἄλλη<sup>AjN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> γυναικός<sup>G</sup>; ἢ<sup>Ko</sup> ταυτόν<sup>AjN</sup> πανταχοῦ<sup>Av</sup>  
**scheint dir zu|sein Gesundheit andere aber der|Frau; oder dasselbe überall**

εἰδός<sup>N</sup> ἐστίν<sup>PreAkt</sup> ἐάνπερ<sup>Ko</sup> ὑγίεια<sup>N</sup> [72e] ἢ<sup>»</sup><sub>PreKonAkt</sub> ἐάντε<sup>Ko</sup> ἐν<sup>Prp</sup> ἀνδρί<sup>D</sup> ἐάντε<sup>Ko</sup>  
**Form ist wenn|ja Gesundheit [72e] sei wenn|auch in Mann wenn|auch**

ἐν<sup>Prp</sup> ἄλλῳ<sup>AjD</sup> ὅτῳοῦν<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἢ<sup>»</sup><sub>PreKonAkt</sub>  
**in anderem irgend|wem sei;**

[ΜΕΝΩ]: ἡ<sup>ArtN</sup> αὐτή<sup>AjN</sup> μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> δοκεῖ<sup>PreAkt</sup> ὑγεία<sup>N</sup> γέ<sup>Pt</sup> εἶναι<sup>»</sup><sub>PreInfAkt</sub> καὶ<sup>Ko</sup> ἀνδρὸς<sup>G</sup> καὶ<sup>Ko</sup>  
**die dieselbe mir scheint Gesundheit doch zu|sein und des|Mannes und**

γυναικός.<sup>G</sup>

**der|Frau.**

[ΣΩΚΡ]: οὐκοῦν<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Ko</sup> μέγεθος<sup>N</sup> καὶ<sup>Ko</sup> ἰσχὺς<sup>N</sup> ἔάνπερ<sup>Ko</sup> ἰσχυρὰ<sup>AjN</sup> γυνή<sup>N</sup> ἦ<sup>ῖ,PreKonAkt</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> αὐτῷ<sup>AjD</sup>  
**also|nun und Größe und Stärke; wenn|ja starke Frau sei, dem selben**  
εἶδει<sup>D</sup> καὶ<sup>Ko</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> αὐτῇ<sup>AjD</sup> ἰσχύϊ<sup>D</sup> ἰσχυρὰ<sup>AjN</sup> ἔσται<sup>FuMed</sup>; τὸ<sup>ArtA</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> αὐτῇ<sup>AjD</sup> τοῦτο<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
**Form und der selben Stärke stark wird|sein; das denn der selben dies**  
λέγω<sup>PreAkt</sup> οὐδὲν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> διαφέρει<sup>PreAkt</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> ἰσχύς<sup>N</sup> εἶναι<sup>PreInfAkt</sup> ἢ<sup>ArtN</sup> ἰσχύς<sup>N</sup>  
**sage· nichts unterscheidet|sich zu das Stärke zu|sein die Stärke,**  
ἐάντε<sup>Ko</sup> ἐν<sup>Prp</sup> ἀνδρὶ<sup>D</sup> ἦ<sup>ῖ,PreKonAkt</sup> ἐάντε<sup>Ko</sup> ἐν<sup>Prp</sup> γυναικί<sup>D</sup> ἢ<sup>Ko</sup> δοκεῖ<sup>PreAkt</sup> τί<sup>A</sup><sub>Pr</sub> σοί<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
**wenn|auch in Mann sei wenn|auch in Frau. oder scheint was dir**  
διαφέρειν<sup>PreInfAkt</sup>  
**sich|zu|unterscheiden;**

[ΜΕΝΩ]: οὐκ<sup>Pt</sup> ἔμοιγε<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
**nicht mir|gewiss.**

### St. 73a

[ΣΩΚΡ]: ἡ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἀρετὴ<sup>N</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> ἀρετὴ<sup>N</sup> εἶναι<sup>PreInfAkt</sup> διοίσει<sup>FuAkt</sup> τι<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
**die aber Tugend in|Bezug|auf das Tugend zu|sein wird|sich|unterscheiden etwas,**  
ἐάντε<sup>Ko</sup> ἐν<sup>Prp</sup> παιδί<sup>D</sup> ἦ<sup>ῖ,PreKonAkt</sup> ἐάντε<sup>Ko</sup> ἐν<sup>Prp</sup> πρεσβύτῃ<sup>D</sup> ἐάντε<sup>Ko</sup> ἐν<sup>Prp</sup> γυναικί<sup>D</sup>  
**wenn|auch in Kind sei wenn|auch in Greis, wenn|auch in Frau**  
ἐάντε<sup>Ko</sup> ἐν<sup>Prp</sup> ἀνδρί<sup>D</sup>  
**wenn|auch in Mann;**

[ΜΕΝΩ]: ἔμοιγέ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> πῶς<sup>Av</sup> δοκεῖ<sup>PreAkt</sup> ὧ(ς) Σώκρατες<sup>V</sup> τοῦτο<sup>A</sup><sub>Pr</sub> οὐκέτι<sup>Av</sup> ὅμοιον<sup>AjA</sup> εἶναι<sup>PreInfAkt</sup>  
**mir|gewiss irgendwie scheint, o Sokrates, dieses nicht|mehr ähnlich zu|sein**  
τοῖς<sup>ArtD</sup> ἄλλοις<sup>AjD</sup> τοῦτοις<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
**den anderen diesen.**

[ΣΩΚΡ]: τί<sup>A</sup><sub>Pr</sub> δέ<sup>Pt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἀνδρὸς<sup>G</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἀρετὴν<sup>A</sup> ἔλεγες<sup>ImpAkt</sup> πόλιν<sup>A</sup> εὖ<sup>Av</sup> διοικεῖν<sup>PreInfAkt</sup> γυναικὸς<sup>G</sup>  
**was aber; nicht des|Mannes zwar Tugend sagtest Stadt gut zu|verwalten, der|Frau**  
δὲ<sup>Pt</sup> οἰκίαν<sup>A</sup>  
**aber Haushalt;**

[ΜΕΝΩ]: ἔγωγε<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
**ich|gewiss.**

[ΣΩΚΡ]: ἄρ<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> οἷόν<sup>AjN</sup> τε<sup>Pt</sup> εὖ<sup>Av</sup> διοικεῖν<sup>PreInfAkt</sup> ἢ<sup>Ko</sup> πόλιν<sup>A</sup> ἢ<sup>Ko</sup> οἰκίαν<sup>A</sup> ἢ<sup>Ko</sup> ἄλλο<sup>AjA</sup>  
**etwa nun möglich und gut zu|verwalten oder Stadt oder Haushalt oder anderes**  
ὅτιοῦν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> μὴ<sup>Pt</sup> σωφρόνως<sup>Av</sup> καὶ<sup>Ko</sup> δικαίως<sup>Av</sup> διοικοῦντα<sup>A</sup><sub>PreAkt</sub>  
**irgend|etwas, nicht besonnen und gerecht verwaltend;**

[ΜΕΝΩ]: οὐ<sup>Pt</sup> δῆτα<sup>Pt</sup>  
**nicht freilich.**

[ΣΩΚΡ]: [73b] οὐκοῦν<sup>Pt</sup> ἄνπερ<sup>Pt</sup> δικάως<sup>Av</sup> καὶ<sup>Ko</sup> σωφρόνως<sup>Av</sup> διοικῶσιν,<sup>PreKonAkt</sup> δικαιοσύνη<sup>D</sup> καὶ<sup>Ko</sup>  
**[73b] demnach wenn|auch gerecht und besonnen verwalten, Gerechtigkeit und**  
σωφροσύνη<sup>D</sup> διοικήσουσιν;<sup>FuAkt</sup>  
**Besonnenheit werden|verwalten;**

[ΜΕΝΩ]: ἀνάγκη.<sup>N</sup>  
**Notwendigkeit.**

[ΣΩΚΡ]: τῶν<sup>ArtG</sup> αὐτῶν<sup>AjG</sup> ἄρα<sup>Pt</sup> ἀμφοτέρω<sup>AjN</sup> δέονται<sup>PreM/P</sup> εἴπερ<sup>Ko</sup> μέλλουσιν<sup>PreAkt</sup> ἀγαθοὶ<sup>AjN</sup>  
**der gleichen also beide bedürfen wenn|wirklich beabsichtigen gut**  
εἶναι<sup>PreInfAkt</sup> καὶ<sup>Ko</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> γυνή<sup>N</sup> καὶ<sup>Ko</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> ἀνὴρ,<sup>N</sup> δικαιοσύνης<sup>G</sup> καὶ<sup>Ko</sup> σωφροσύνης.<sup>G</sup>  
**zu|sein und die Frau und der Mann, Gerechtigkeit und Besonnenheit.**

[ΜΕΝΩ]: φαίνονται.<sup>PreM/P</sup>  
**scheinen.**

[ΣΩΚΡ]: τί<sup>Av</sup> δέ<sup>Pt</sup> παῖς<sup>N</sup> καὶ<sup>Ko</sup> πρεσβύτης<sup>N</sup> μῶν<sup>Pt</sup> ἀκόλαστοι<sup>AjN</sup> ὄντες<sup>N</sup> καὶ<sup>Ko</sup> ἄδικοι<sup>AjN</sup>  
**was aber Kind und Greis etwa|nicht zügellos seiend und ungerecht**  
ἀγαθοὶ<sup>AjN</sup> ἂν<sup>Pt</sup> ποτε<sup>Pt</sup> γένοιτο;<sup>AorSMedOp</sup>  
**gut wohl einmal würden|werden;**

[ΜΕΝΩ]: οὐ<sup>Pt</sup> δῆτα.<sup>Pt</sup>  
**nicht freilich.**

[ΣΩΚΡ]: ἀλλὰ<sup>Ko</sup> σώφρονες<sup>AjN</sup> καὶ<sup>Ko</sup> [73c] δίκαιοι;<sup>AjN</sup>  
**aber besonnen und [73c] gerecht;**

[ΜΕΝΩ]: ναί.<sup>Pt</sup>  
**ja.**

[ΣΩΚΡ]: πάντες<sup>AjN</sup> ἄρ,<sup>Pt</sup> ἄνθρωποι<sup>N</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> αὐτῷ<sup>AjD</sup> τρόπῳ<sup>D</sup> ἀγαθοὶ<sup>AjN</sup> εἰσιν.<sup>PreAkt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> αὐτῶν<sup>AjG</sup>  
**alle also Menschen dem gleichen in|Weise gut sind der gleichen**  
γὰρ<sup>Pt</sup> τυχόντες<sup>N</sup> ἀγαθοὶ<sup>AjN</sup> γίγνονται.<sup>PreM/P</sup>  
**denn erlangt|habend gut werden.**

[ΜΕΝΩ]: ἔοικε.<sup>PerAkt</sup>  
**scheint.**

[ΣΩΚΡ]: οὐκ<sup>Pt</sup> ἂν<sup>Pt</sup> δήπου,<sup>Pt</sup> εἴ<sup>Ko</sup> γε<sup>Pt</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> αὐτῇ<sup>AjN</sup> ἀρετῇ<sup>N</sup> ἦν<sup>ImpAkt</sup> αὐτῶν,<sup>G</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> αὐτῷ<sup>AjD</sup>  
**nicht wohl freilich, wenn ja nicht die dieselbe Tugend war ihrer, dem gleichen**  
ἂν<sup>Pt</sup> τρόπῳ<sup>D</sup> ἀγαθοὶ<sup>AjN</sup> ἦσαν.<sup>ImpAkt</sup>  
**wohl in|Weise gut waren.**

[ΜΕΝΩ]: οὐ<sup>Pt</sup> δῆτα.<sup>Pt</sup>  
**nicht freilich.**

[ΣΩΚΡ]: ἐπειδὴ<sup>Ko</sup> τοίνυν<sup>Pt</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> αὐτῇ<sup>AjN</sup> ἀρετῇ<sup>N</sup> πάντων<sup>AjG</sup> ἐστίν,<sup>PreAkt</sup> πειρῶ<sup>PreM/Plmv</sup> εἰπεῖν<sup>AorSInfAkt</sup>  
**da also die dieselbe Tugend aller ist, versuche zu|sagen**  
καὶ<sup>Ko</sup> ἀναμνησθῆναι<sup>AorM/PlInf</sup> τί<sup>A</sup> αὐτό<sup>A</sup> φησι<sup>PreAkt</sup> Γοργίας<sup>N</sup> εἶναι<sup>PreInfAkt</sup> καὶ<sup>Ko</sup> σὺ<sup>N</sup>  
**und zu|erinnern was es sagt Gorgias zu|sein und du**

μετ',<sup>Prp</sup> ἐκεῖνου.<sup>G</sup><sub>Pr</sub>  
**mit jenem.**

[ΜΕΝΩ]: τί<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἄλλο<sup>AjA</sup> γ',<sup>Pt</sup> ἢ<sup>Ko</sup> ἄρχειν<sup>PreInfAkt</sup> οἷόν<sup>AjA</sup> τ',<sup>Pt</sup> εἶναι<sup>PreInfAkt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀνθρώπων;<sup>G</sup> [73d]  
**was anderes doch oder zu|herrschen fähig und zu|sein der Menschen; [73d]**

εἴπερ<sup>Ko</sup> ἔν<sup>AjA</sup> γέ<sup>Pt</sup> τί<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ζητεῖς<sup>PreAkt</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> πάντων.<sup>AjG</sup>  
**wenn|wirklich eines wenigstens irgend|etwas suchst nach aller.**

[ΣΩΚΡ]: ἀλλὰ<sup>Ko</sup> μὴν<sup>Pt</sup> ζητῶ<sup>PreAkt</sup> γε.<sup>Pt</sup> ἀλλ',<sup>Ko</sup> ἄρα<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Ko</sup> παιδὸς<sup>G</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> αὐτῇ<sup>AjN</sup> ἀρετῇ,<sup>N</sup> ὧ(j)<sup>Mένων</sup>,<sup>V</sup>  
**aber freilich suche doch. aber denn auch des|Kindes die dieselbe Tugend, o Menon,**

καὶ<sup>Ko</sup> δούλου,<sup>G</sup> ἄρχειν<sup>PreInfAkt</sup> οἷω<sup>AjD</sup> τε<sup>Pt</sup> εἶναι<sup>PreInfAkt</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> δεσπότου,<sup>G</sup> καὶ<sup>Ko</sup>  
**auch des|Sklaven, zu|herrschen fähig und zu|sein des Herrn, und**

δοκεῖ<sup>PreAkt</sup> σοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἔτι<sup>Av</sup> ἄν<sup>Pt</sup> δοῦλος<sup>N</sup> εἶναι<sup>PreInfAkt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> ἄρχων;<sup>N</sup>  
**scheint dir noch wohl Sklave zu|sein der Herrscher;**

[ΜΕΝΩ]: οὐ<sup>Pt</sup> πάνυ<sup>Av</sup> μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> δοκεῖ,<sup>PreAkt</sup> ὧ(j)<sup>Σώκρατες</sup>.<sup>V</sup>  
**nicht sehr mir scheint, o Sokrates.**

[ΣΩΚΡ]: οὐ<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> εἰκός,<sup>AjN</sup> ὧ(j)<sup>ἄριστε</sup>.<sup>AjV</sup> ἔτι<sup>Av</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Ko</sup> τόδε<sup>A</sup><sub>Pr</sub> σκόπει.<sup>PreImvAkt</sup>  
**nicht denn wahrscheinlich, o Bester. noch denn auch dieses betrachte.**

ἄρχειν<sup>PreInfAkt</sup> φῆς<sup>PreAkt</sup> οἷόν<sup>AjA</sup> τ',<sup>Pt</sup> εἶναι.<sup>PreInfAkt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> προσθήσομεν<sup>FuAkt</sup> αὐτόσε<sup>Av</sup> τὸ<sup>ArtA</sup>  
**zu|herrschen sagst fähig und zu|sein. nicht fügen|hinzu dorthin das**

δικαίως,<sup>Av</sup> ἀδίκως<sup>Av</sup> δέ<sup>Pt</sup> μή,<sup>Pt</sup>  
**gerecht, ungerecht aber nicht;**

[ΜΕΝΩ]: οἴμαι<sup>PreM/P</sup> ἔγωγε.<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἡ<sup>ArtN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> δικαιοσύνη,<sup>N</sup> ὧ(j)<sup>Σώκρατες</sup>,<sup>V</sup> ἀρετῇ<sup>N</sup> ἐστίν.<sup>PreAkt</sup>  
**ich|glaube ich|jedenfalls. die denn Gerechtigkeit, o Sokrates, Tugend ist.**

[ΣΩΚΡ]: [73e] πότερον<sup>Pt</sup> ἀρετῇ,<sup>N</sup> ὧ(j)<sup>Mένων</sup>,<sup>V</sup> ἢ<sup>Ko</sup> ἀρετῇ<sup>N</sup> τις,<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
**[73e] ob Tugend, o Menon, oder Tugend irgend|eine;**

[ΜΕΝΩ]: πῶς<sup>Av</sup> τοῦτο<sup>A</sup><sub>Pr</sub> λέγεις;<sup>PreAkt</sup>  
**wie dieses sagst|du;**

[ΣΩΚΡ]: ὥς<sup>Ko</sup> περὶ<sup>Prp</sup> ἄλλου<sup>AjG</sup> ὅτουοῦν.<sup>G</sup><sub>Pr</sub> οἷον,<sup>Av</sup> εἰ<sup>Ko</sup> βούλει,<sup>PreM/P</sup> στρογγυλότητος<sup>G</sup>  
**wie über eines|anderen irgend|eines. zum|Beispiel, wenn willst|du, Rund|heit**

πέρι<sup>Prp</sup> εἴποιμ',<sup>AorAktOp</sup> ἄν<sup>Pt</sup> ἔγωγε<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ὅτι<sup>Ko</sup> σχῆμά<sup>A</sup> τί<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐστίν,<sup>PreAkt</sup> οὐχ<sup>Pt</sup> οὕτως<sup>Av</sup>  
**über würde|sagen wohl ich|jedenfalls dass Gestalt irgend|eine ist, nicht so**

ἀπλῶς<sup>Av</sup> ὅτι<sup>Ko</sup> σχῆμα.<sup>N</sup> διὰ<sup>Prp</sup> ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> δέ<sup>Pt</sup> οὕτως<sup>Av</sup> ἄν<sup>Pt</sup> εἴποιμι<sup>AorAktOp</sup> ὅτι<sup>Ko</sup> καὶ<sup>Ko</sup> ἄλλα<sup>AjA</sup>  
**einfach dass Gestalt. wegen dieser aber so wohl würde|sagen dass auch andere**

ἔστι<sup>PreAkt</sup> σχήματα.<sup>N</sup>  
**gibt|es Gestalten.**

[ΜΕΝΩ]: ὀρθῶς<sup>Av</sup> γε<sup>Pt</sup> λέγων<sup>N</sup><sub>PreAkt</sub> σύ,<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἐπεὶ<sup>Ko</sup> καὶ<sup>Ko</sup> ἐγὼ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> λέγω<sup>PreAkt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> μόνον<sup>Av</sup> δικαιοσύνην<sup>A</sup>  
**richtig doch sprechend du, da auch ich sage nicht nur Gerechtigkeit**

ἀλλὰ<sup>Ko</sup> καὶ<sup>Ko</sup> ἄλλας<sup>AjA</sup> εἶναι<sup>PreInfAkt</sup> ἀρετάς.<sup>A</sup>  
**sondern auch andere zu|sein Tugenden.**



## St. 74a

[ΣΩΚΡ]: τίνας<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ταύτας<sup>A</sup><sub>Pr</sub> εἰπέ<sup>AorAktImv</sup> οἷον<sup>Av</sup> καὶ<sup>Ko</sup> ἐγώ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> σοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> εἴποιμι<sup>AorAktOp</sup> ἂν<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Ko</sup>  
**welche diese; sage. zum|Beispiel auch ich dir würde|sagen wohl auch**

ἄλλα<sup>AjA</sup> σχήματα<sup>A</sup> εἴ<sup>Ko</sup> με<sup>A</sup><sub>Pr</sub> κελεύεις<sup>PreAktOp</sup> καὶ<sup>Ko</sup> σὺ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> οὖν<sup>Pt</sup> ἐμοὶ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> εἰπέ<sup>AorAktImv</sup>  
**andere Gestalten, wenn mich befehlen|würdest· und du nun mir sage**

ἄλλας<sup>AjA</sup> ἀρετάς<sup>A</sup>  
**andere Tugenden.**

[ΜΕΝΩ]: ἡ<sup>ArtN</sup> ἀνδρεία<sup>N</sup> τοίνυν<sup>Pt</sup> ἔμοιγε<sup>D</sup><sub>Pr</sub> δοκεῖ<sup>PreAkt</sup> ἀρετὴ<sup>N</sup> εἶναι<sup>PreInfAkt</sup> καὶ<sup>Ko</sup> σωφροσύνη<sup>N</sup>  
**die Tapferkeit also|nun mir|jedenfalls scheint Tugend zu|sein und Besonnenheit**

καὶ<sup>Ko</sup> σοφία<sup>N</sup> καὶ<sup>Ko</sup> μεγαλοπρέπεια<sup>N</sup> καὶ<sup>Ko</sup> ἄλλαι<sup>AjN</sup> πάμπολλαι<sup>AjN</sup>  
**und Weisheit und Großartigkeit und andere sehr|viele.**

[ΣΩΚΡ]: πάλιν<sup>Av</sup> ὧ<sup>z(j)</sup> Μένων<sup>V</sup> ταυτόν<sup>AjA</sup> πεπόνθαμεν<sup>PerAkt</sup> πολλὰς<sup>AjA</sup> αὖ<sup>Pt</sup> ἠὺρῆκαμεν<sup>PerAkt</sup>  
**wieder, o Menon, das|gleiche haben|erfahren· viele wiederum haben|gefunden**

ἀρετὰς<sup>A</sup> μίαν<sup>AjA</sup> ζητοῦντες<sup>N</sup><sub>PreAkt</sub> ἄλλον<sup>AjA</sup> τρόπον<sup>A</sup> ἢ<sup>Ko</sup> νυνδὴ<sup>Av</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> δε<sup>Pt</sup> μίαν<sup>AjA</sup> ἣ<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
**Tugenden eine suchend, anderen Weg als soeben· die aber eine, welche**

διὰ<sup>Prp</sup> πάντων<sup>AjG</sup> τούτων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἐστίν<sup>PreAkt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> δυνάμεθα<sup>PreM/P</sup> ἀνευρεῖν<sup>AorSInfAkt</sup>  
**durch aller dieser ist, nicht wir|können auf|finden.**

[ΜΕΝΩ]: οὐ<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> δύναμαι<sup>PreM/P</sup> πω<sup>Pt</sup>, ὧ<sup>z(j)</sup> Σώκρατες<sup>V</sup> ὥς<sup>Ko</sup> σὺ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ζητεῖς<sup>PreAkt</sup> [74b] μίαν<sup>AjA</sup> ἀρετὴν<sup>A</sup>  
**nicht denn kann|ich noch, o Sokrates, wie du suchst, [74b] eine Tugend**

λαβεῖν<sup>AorSInfAkt</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> πάντων<sup>AjG</sup> ὥσπερ<sup>Ko</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἄλλοις<sup>AjD</sup>  
**zu|nehmen nach allen, gleichwie in den anderen.**

[ΣΩΚΡ]: εἰκότως<sup>Av</sup> γε<sup>Pt</sup> ἄλλ<sup>Ko</sup> ἐγώ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> προθυμήσομαι<sup>FuMed</sup> ἐὰν<sup>Ko</sup> οἷός<sup>AjN</sup> τ<sup>Pt</sup> ὦ<sup>PreAktKon</sup> ἡμᾶς<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
**mit|Recht doch· aber ich werde|mich|bemühen, wenn fähig und sei|ich, uns**

προβιβάσαι<sup>AorAktInf</sup> μαθάνεις<sup>PreAkt</sup> γάρ<sup>Pt</sup> που<sup>Pt</sup> ὅτι<sup>Ko</sup> οὕτως<sup>Av</sup> ἔχει<sup>PreAkt</sup> περὶ<sup>Prp</sup>  
**zu|fördern lernst|du denn wohl dass so verhält|es|sich über**

παντός<sup>AjG</sup> εἴ<sup>Ko</sup> τίς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> σε<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἀνέροιτο<sup>AorMedOp</sup> τοῦτο<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ὃ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> νυνδὴ<sup>Av</sup> ἐγώ<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
**jedes· wenn irgend|jemand dich fragen|würde dieses welches soeben ich**

ἔλεγον<sup>ImpAkt</sup> «τί<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐστίν<sup>PreAkt</sup> σχῆμα<sup>N</sup>,» ὧ<sup>z(j)</sup> Μένων<sup>V</sup>; εἴ<sup>Ko</sup> αὐτῷ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> εἶπες<sup>AorAkt</sup> ὅτι<sup>Ko</sup>  
**sagte|ich, «was ist Gestalt,» o Menon; wenn ihm sagtest|du dass**

στρογγυλότης<sup>N</sup> εἴ<sup>Ko</sup> σοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> εἶπεν<sup>AorAkt</sup> ἅπερ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐγώ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> «πότερον<sup>Pt</sup> σχῆμα<sup>N</sup> ἡ<sup>ArtN</sup>  
**Rund|heit, wenn dir sagte|er eben|dieses ich, «ob Gestalt die**

στρογγυλότης<sup>N</sup> ἐστίν<sup>PreAkt</sup> ἢ<sup>Ko</sup> σχῆμα<sup>N</sup> τι<sup>N</sup><sub>Pr</sub> εἶπες<sup>AorAkt</sup> δῆπου<sup>Pt</sup> ἂν<sup>Pt</sup> ὅτι<sup>Ko</sup>  
**Rund|heit ist oder Gestalt irgend|eine; würdest|sagen wohl vielleicht dass**

σχῆμα<sup>N</sup> τι<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
**Gestalt irgend|eine.**

[ΜΕΝΩ]: πάνυ<sup>Av</sup> γε<sup>Pt</sup>  
**sehr doch.**

[ΣΩΚΡ]: [74c] οὐκοῦν<sup>Pt</sup> διὰ<sup>Prp</sup> ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ὅτι<sup>Ko</sup> καὶ<sup>Ko</sup> ἄλλα<sup>AjN</sup> ἐστίν<sup>PreAkt</sup> σχήματα<sup>N</sup>  
**[74c] demnach wegen dieser|Dinge, weil auch andere gibt|es Gestalten;**

[ΜΕΝΩ]: ναί.<sup>Pt</sup>

ja.

[ΣΩΚΡ]: καί<sup>Ko</sup> εἰ<sup>Ko</sup> γε<sup>Pt</sup> προσανηρώτα<sup>AorAktOp</sup> σε<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ὅποῖα,<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἔλεγες<sup>ImpAkt</sup> ἄν;<sup>Pt</sup>  
und wenn doch weiter|fragen|würde dich welcher|Art, würdest|sagen wohl;

[ΜΕΝΩ]: ἔγωγε.<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
ich|jedenfalls.

[ΣΩΚΡ]: καί<sup>Ko</sup> αὖ<sup>Pt</sup> εἰ<sup>Ko</sup> περὶ<sup>Prp</sup> χρώματος<sup>G</sup> ὡσαύτως<sup>Av</sup> ἀνήρετο<sup>ImpM/P</sup> ὅτι<sup>Ko</sup> ἐστίν,<sup>PreAkt</sup> καί<sup>Ko</sup>  
und wiederum wenn über der|Farbe ebenso fragte|er dass ist, auch  
εἰπόντος<sup>G</sup><sub>AorSAkt</sub> σου<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ὅτι<sup>Ko</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> λευκόν,<sup>AjN</sup> μετὰ<sup>Prp</sup> ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ὑπέλαβεν<sup>AorAkt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup>  
gesagt|habenden von|dir dass das Weiße, nach diesem nahm|auf der  
ἐρωτῶν.<sup>N</sup><sub>PreAkt</sub> «πότερον<sup>Pt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> λευκὸν<sup>AjN</sup> χρώμα<sup>N</sup> ἐστίν<sup>PreAkt</sup> ἢ<sup>Ko</sup> χρώμα<sup>N</sup> τι;»<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
Fragende. «ob das weiße Farbe ist oder Farbe irgend|ein;»  
εἶπες<sup>AorAkt</sup> ἄν<sup>Pt</sup> ὅτι<sup>Ko</sup> χρώμα<sup>N</sup> τι,<sup>N</sup><sub>Pr</sub> διότι<sup>Ko</sup> καί<sup>Ko</sup> ἄλλα<sup>AjA</sup> τυγχάνει<sup>PreAkt</sup> ὄντα;<sup>A</sup><sub>PreAkt</sub>  
sagtest wohl dass Farbe irgend|ein, weil auch andere trifft|zu seiend;

[ΜΕΝΩ]: ἔγωγε.<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
ich|jedenfalls.

[ΣΩΚΡ]: καί<sup>Ko</sup> εἰ<sup>Ko</sup> γε<sup>Pt</sup> σε<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐκέλευε<sup>ImpAkt</sup> λέγειν<sup>PreInfAkt</sup> ἄλλα<sup>AjA</sup> χρώματα,<sup>A</sup> ἔλεγες<sup>ImpAkt</sup> [74d] ἄν<sup>Pt</sup>  
und wenn doch dich befahl zu|sagen andere Farben, sagtest [74d] wohl  
ἄλλα,<sup>AjA</sup> ἃ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> οὐδὲν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἥττον<sup>AvKmp</sup> τυγχάνει<sup>PreAkt</sup> ὄντα<sup>A</sup><sub>PreAkt</sub> χρώματα<sup>A</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> λευκοῦ;<sup>AjG</sup>  
andere, die nichts weniger trifft|zu seiend Farben des Weißen;

[ΜΕΝΩ]: ναί.<sup>Pt</sup>  
ja.

[ΣΩΚΡ]: εἰ<sup>Ko</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ὥπερ<sup>Ko</sup> ἐγὼ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> μετήει<sup>ImpM/P</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> λόγον<sup>A</sup> καί<sup>Ko</sup> ἔλεγεν<sup>ImpAkt</sup> ὅτι<sup>Ko</sup> «ἀεὶ<sup>Av</sup>  
wenn nun gleichwie ich ging|nach den Rede und sagte dass «immer  
εἰς<sup>Prp</sup> πολλὰ<sup>AjA</sup> ἀφικνούμεθα,<sup>PreMed</sup> ἀλλὰ<sup>Ko</sup> μὴ<sup>Pt</sup> μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> οὕτως,<sup>Av</sup> ἀλλ,<sup>Ko</sup> ἐπειδὴ<sup>Ko</sup> τὰ<sup>ArtA</sup>  
in viele kommen|an, aber nicht mir so, sondern da|weil die  
πολλὰ<sup>AjA</sup> ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐνί<sup>AjD</sup> τινί<sup>D</sup><sub>Pr</sub> προσαγορεύεις<sup>PreAkt</sup> ὀνόματι,<sup>D</sup> καί<sup>Ko</sup> φῆς<sup>PreAkt</sup> οὐδὲν<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
vielen diese einem irgend|einem an|nennst Namen, und sagst nichts  
αὐτῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ὅτι<sup>Ko</sup> οὐ<sup>Pt</sup> σχῆμα<sup>N</sup> εἶναι,<sup>PreInfAkt</sup> καί<sup>Ko</sup> ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> καί<sup>Ko</sup> ἐναντία<sup>AjA</sup> ὄντα<sup>A</sup><sub>PreAkt</sub>  
von|ihnen dass nicht Gestalt zu|sein, und diese auch entgegengesetzte seiend  
ἀλλήλοις,<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ὅτι<sup>Ko</sup> ἐστίν<sup>PreAkt</sup> τοῦτο<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ὃ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> οὐδὲν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἥττον<sup>AvKmp</sup> κατέχει<sup>PreAkt</sup> τὸ<sup>ArtA</sup>  
einander, dass ist dieses welches nichts weniger hält das  
στρογγύλον<sup>AjA</sup> ἢ<sup>Ko</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> εὐθύ,<sup>AjA</sup> ὃ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δὴ<sup>Pt</sup> ὀνομάζεις<sup>PreAkt</sup> σχῆμα<sup>A</sup> [74e] καί<sup>Ko</sup>  
Runde als das Gerade, welches eben nennst Gestalt [74e] und  
οὐδὲν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> μᾶλλον<sup>AvKmp</sup> φῆς<sup>PreAkt</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> στρογγύλον<sup>AjA</sup> σχῆμα<sup>A</sup> εἶναι,<sup>PreInfAkt</sup> ἢ<sup>Ko</sup> τὸ<sup>ArtA</sup>  
kein|bisschen mehr sagst das Runde Gestalt zu|sein als das  
εὐθύ;»<sup>AjA</sup> ἢ<sup>Ko</sup> οὐχ<sup>Pt</sup> οὕτω<sup>Av</sup> λέγεις;<sup>PreAkt</sup>  
Gerade;» oder nicht so sagst;

[ΜΕΝΩ]: ἔγωγε.<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
**ich|jedenfalls.**

[ΣΩΚΡ]: ἄρ<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ὅταν<sup>Ko</sup> οὕτω<sup>Av</sup> λέγῃς,<sup>PreAktKon</sup> τότε<sup>Av</sup> οὐδὲν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> μᾶλλον<sup>AvKmp</sup> φῆς<sup>PreAkt</sup> τὸ<sup>ArtA</sup>  
**etwa nun, wenn|je so sagst, dann nichts mehr sagst das**  
στρογγύλον<sup>AjA</sup> εἶναι<sup>PreInfAkt</sup> στρογγύλον<sup>AjA</sup> ἢ<sup>Ko</sup> εὐθύ,<sup>AjA</sup> οὐδὲ<sup>KoPt</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> εὐθύ<sup>AjA</sup> εὐθύ<sup>AjA</sup> ἢ<sup>Ko</sup>  
**Runde zu|sein rund oder gerade, auch|nicht das Gerade gerade oder**  
στρογγύλον,<sup>AjA</sup>  
**rund;**

[ΜΕΝΩ]: οὐ<sup>Pt</sup> δῆπου,<sup>Pt</sup> ὦ(j) Σώκρατες.<sup>V</sup>  
**nicht wohl, o Sokrates.**

[ΣΩΚΡ]: ἀλλὰ<sup>Ko</sup> μὴν<sup>Pt</sup> σχῆμά<sup>N</sup> γε<sup>Pt</sup> οὐδὲν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> μᾶλλον<sup>AvKmp</sup> φῆς<sup>PreAkt</sup> εἶναι<sup>PreInfAkt</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> στρογγύλον<sup>AjA</sup>  
**aber freilich Gestalt ja nichts mehr sagst zu|sein das Runde**  
τοῦ<sup>ArtG</sup> εὐθέος,<sup>AjG</sup> οὐδὲ<sup>KoPt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> ἕτερον<sup>AjN</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ἑτέρου.<sup>AjG</sup>  
**des Geraden, auch|nicht das Andere des Anderen.**

[ΜΕΝΩ]: ἀληθῆ<sup>AjA</sup> λέγεις.<sup>PreAkt</sup>  
**Wahres sagst.**

## St. 75a

[ΣΩΚΡ]: τί<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ποτε<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> τοῦτο<sup>N</sup><sub>Pr</sub> οὗ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> τοῦτο<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ὀνομά<sup>N</sup> ἐστίν,<sup>PreAkt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> σχῆμα,<sup>N</sup>  
**was einmal nun dieses dessen dieses Name ist, das Gestalt;**  
πειρῶ<sup>PreMedImv</sup> λέγειν.<sup>PreInfAkt</sup> εἰ<sup>Ko</sup> οὖν<sup>Pt</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> ἐρωτῶντι<sup>D</sup><sub>PreAkt</sub> οὕτως<sup>Av</sup> ἢ<sup>Ko</sup> περὶ<sup>Prp</sup>  
**versuche zu|sagen. wenn nun dem fragenden so oder über**  
σχήματος<sup>G</sup> ἢ<sup>Ko</sup> χρώματος<sup>G</sup> εἶπες<sup>AorAkt</sup> ὅτι<sup>Ko</sup> «ἀλλ<sup>Ko</sup> οὐδὲ<sup>KoPt</sup> μαθάνω<sup>PreAkt</sup> ἔγωγε<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
**der|Gestalt oder der|Farbe sagtest dass «aber auch|nicht lerne ich|jedenfalls**  
ὅτι<sup>Ko</sup> βούλει,<sup>PreMed</sup> ὦ(j) ἄνθρωπε,<sup>V</sup> οὐδὲ<sup>KoPt</sup> οἶδα<sup>PerAkt</sup> ὅτι<sup>Ko</sup> λέγεις,»<sup>PreAkt</sup> ἴσως<sup>Av</sup> ἂν<sup>Pt</sup>  
**dass willst, o Mensch, auch|nicht weiß dass sagst,» vielleicht wohl**  
ἐθαύμασε<sup>AorAkt</sup> καὶ<sup>Ko</sup> εἶπεν.<sup>AorAkt</sup> «οὐ<sup>Pt</sup> μαθάνεις<sup>PreAkt</sup> ὅτι<sup>Ko</sup> ζητῶ<sup>PreAkt</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup>  
**staunte und sagte. «nicht lernst dass suche das auf**  
πᾶσιν<sup>AjD</sup> τούτοις<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ταῦτόν;»<sup>AjA</sup> ἢ<sup>Ko</sup> οὐδὲ<sup>KoPt</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τούτοις,<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ὦ(j) Μένων,<sup>V</sup> ἔχεις<sup>PreAktOp</sup>  
**allen diesen das|Gleiche;» oder auch|nicht auf diesen, o Menon, hättest**  
ἂν<sup>Pt</sup> εἰπεῖν,<sup>AorInfAkt</sup> εἰ<sup>Ko</sup> τίς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> σε<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐρωτῶ.<sup>PreAktOp</sup> «τί<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἐστίν<sup>PreAkt</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup>  
**wohl sagen, wenn wer dich fragte. «was ist auf dem**  
στρογγύλῳ<sup>AjD</sup> καὶ<sup>Ko</sup> εὐθεῖ<sup>AjD</sup> καὶ<sup>Ko</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἄλλοις,<sup>AjD</sup> ἃ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> δῆ<sup>Pt</sup> σχήματα<sup>A</sup>  
**Runden und Geraden und auf den anderen, die|Dinge eben Gestalten**  
καλεῖς,<sup>PreAkt</sup> ταῦτόν<sup>AjA</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> πᾶσιν;»<sup>AjD</sup>  
**nennst, das|Gleiche auf allen;»**